

داروگ

خشک آمد کشتگاه من
در جوار کشت همسایه.
گرچه می‌گویند: " می‌گیرند روی ساحل نزدیک
سوگواران در میان سوگواران، "
قاصد روزان ابری، داروگ! کی می‌رسد باران؟

بر بساطی که بساطی نیست،
در درون کومه‌ی تاریک من که ذره‌یی با آن نشاطی نیست
و جدار دنده‌های نی به دیوار اتاقم دارد از خشکیش می‌ترکد
- چون دل یاران که در هجران یاران -
قاصد روزان ابری، داروگ! کی می‌رسد باران؟

Daarvag

Xoshk aamad kesht-gaah e man
Dar javaar e kesht e ham-saaye.
Gar-ce mi-guyand: "Mi-geryand ruy e saahel e nazdik
Sugvaar aan dar miyaan e sugvaar aan,"
Qaased e ruzaan e abri, Daarvag! Key mi-resad baaraan?

Bar basaat i ke bassat i nist,
Dar darun e kume ye taarik e man, ke zarre i baa aan neshaat i nist
Va jedaar e dande haa ye ney be divaar e otaaq-am daarad az xoshk-ish mi-tarkad
- con del e yaaraan ke dar hejraan e yaaraan -
Qaased e ruzaan e abri, Daarvag! Key mi-resad baaraan?

Nimaa Yushij
نیما یوشیج
(1897 - 1959)